



Mẫu Đơn Khiếu Nại về Thông Dịch Viên Tòa Án California và Các Hướng Dẫn

Nếu quý vị có khiếu nại liên quan đến việc vi phạm các tiêu chuẩn đạo đức hoặc các hành vi khác bị cáo buộc là sai trái của một thông dịch viên tòa án hữu thệ hoặc đã đăng ký tại California, quý vị có thể yêu cầu Chương Trình Thông Dịch Viên Tòa Án của Hội Đồng Tư Pháp California xem xét đơn khiếu nại của quý vị bằng cách điền vào Mẫu Đơn Khiếu Nại về Thông Dịch Viên Tòa Án California.

Mẫu đơn này có sẵn trực tuyến trên trang web của Các Tòa Án California (California Courts), trang Mẫu Đơn Khiếu Nại về Chương Trình Thông Dịch Viên Tòa Án (Court Interpreters Program Complaint Form) ở địa chỉ: <http://www.courts.ca.gov/42807.htm>.

Quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại bằng cách email đơn hoàn chỉnh và các giấy tờ chứng minh kèm theo đến địa chỉ: credreview@jud.ca.gov hoặc in đơn ra và gửi đơn cùng các tài liệu đến địa chỉ:

Judicial Council of California
Court Interpreters Program
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3688

Xin lưu ý rằng: Các yêu cầu xem xét lại hồ sơ năng lực của thông dịch viên tòa án nhận được nhận 90 ngày sau ngày xảy ra hành vi sai trái bị cáo buộc có thể sẽ bị từ chối với lý do là không kịp thời.

Các Dịch Vụ Ngôn Ngữ:

Nếu quý vị cần các dịch vụ dịch thuật hoặc thông dịch để giao tiếp với chúng tôi, vui lòng ghi rõ trong Đơn Khiếu Nại về Thông Dịch Viên Tòa Án California là quý vị cần những gì và bằng ngôn ngữ nào. Xin lưu ý rằng: Các dịch vụ dịch thuật để giải quyết đơn khiếu nại của quý vị có thể làm chậm quá trình giao tiếp của chúng tôi với quý vị.

Trước Khi Tiến Hành:

Vui lòng đọc *Các Quy Trình Đánh Giá Hồ Sơ Năng Lực của Thông Dịch Viên Tòa Án California* để biết thêm thông tin về các tiêu chuẩn đánh giá hồ sơ năng lực của thông dịch viên tòa án. (Xem phần C: *Cơ Sở để Xử Phạt về Hồ Sơ Năng Lực của Thông Dịch Viên*.) Các quy trình này được đăng tải tại trang: https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf

Các Hướng Dẫn về Đơn Khiếu Nại:

- Nếu có thông tin được yêu cầu nào trong mẫu đơn không áp dụng với quý vị, vui lòng viết N/A hoặc Not Applicable (nghĩa là Không áp dụng).
- Lập các bản sao đơn khiếu nại và giấy tờ kèm theo để gửi cho Hội Đồng Tư Pháp. Quý vị giữ lại bản gốc.
- Các tài liệu mà quý vị gửi sẽ trở thành tài sản của Chương Trình Thông Dịch Viên Tòa Án của Hội Đồng Tư Pháp.



Phần I. Thông Tin Liên lạc

- Cung cấp thông tin khi cần liên lạc của quý vị, bao gồm tên đầy đủ của quý vị; địa chỉ; mã zip; địa chỉ email (nếu quý vị có) và số điện thoại.
- Hãy cho chúng tôi biết ngôn ngữ chính của quý vị để chúng tôi có thể giao tiếp với quý vị một cách phù hợp.

Phần II. Thông Tin về Thông Dịch Viên Tòa Án

- Cung cấp tên đầy đủ và số giấy phép (nếu quý vị biết) của người thông dịch viên mà quý vị muốn khiếu nại.

Phần III. Thông Tin về Vụ Việc

- Vui lòng cho chúng tôi biết về ngày giờ xảy ra vụ việc, tên và địa chỉ của tòa hoặc địa điểm khác nơi hành động bị cáo buộc là sai trái đã xảy ra.
- Nếu vụ việc xảy ra trong một buổi điều trần tại tòa, hãy cho biết số hồ sơ vụ kiện, nếu quý vị biết.

Phần IV. Đã Xảy Ra Chuyện Gì?

- Hãy cho chúng tôi biết càng cụ thể càng tốt về những gì đã xảy ra, bao gồm:
 - Ở phần ô trống được cho, hãy mô tả bằng lời của mình những gì mà người thông dịch viên đã làm hoặc không làm.
 - Cho biết tại sao quý vị tin rằng các hành động của người thông dịch viên có thể dẫn đến việc cần đánh giá lại hồ sơ năng lực/giấy phép của người đó.
 - Nếu có nhân chứng, vui lòng cho biết tên và thông tin liên lạc của họ.
 - Đính kèm các tài liệu sẽ hỗ trợ cho công việc điều tra nếu có lệnh tiến hành điều tra.

Phần V. Ngày Tháng và Chữ Ký

- Ghi ngày tháng và ký tên vào đơn. (Những đơn không có chữ ký sẽ bị bác bỏ).

Sau khi quý vị nộp Đơn Khiếu Nại về Thông Dịch Viên Tòa Án California:

Nhân viên của Chương Trình Thông Dịch Viên Tòa Án sẽ xem xét yêu cầu của quý vị và **trong vòng 45 ngày sau khi nhận được đơn** sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản về quyết định đã lập đối với yêu cầu của quý vị và cho quý vị biết liệu có tiến hành hành động tiếp theo hay không. Quý vị có thể được yêu cầu cung cấp thêm thông tin.



Mẫu Đơn Khiếu Nại về Thông Dịch Viên Tòa Án California

Phần I. Thông Tin Liên Lạc

Tên của Người Khiếu Nại: _____
Tên Tên đệm Họ

Nếu quý vị làm đơn khiếu nại này với tư cách là đại diện cho một người khác thì hãy đánh dấu vào ô này:

Tên của quý vị: _____

Nếu quý vị đại diện cho tòa án tiểu bang California hoặc một thực thể khác (cơ quan hoặc doanh nghiệp của tiểu bang hoặc liên bang), hãy cho biết tên của tòa án hoặc thể chế mà quý vị đại diện:

Địa chỉ đường phố: _____

Thành phố, Tiểu bang, Mã zip: _____

Địa chỉ email: _____

Số điện thoại chính: Số điện thoại nhà: _____ Số di động: _____

Ngôn ngữ chính của quý vị: _____

Quý vị có cần chúng tôi liên lạc bằng ngôn ngữ chính của mình không? Có Không

Phần II. Thông Tin về Thông Dịch Viên Tòa Án

Tên của Thông dịch viên: _____

Số giấy phép của người Thông dịch viên (nếu quý vị biết): _____



Phần III. Thông Tin về Vụ Việc

Ngày xảy ra vụ việc: _____

Thời gian xảy ra vụ việc: _____

Vụ việc xảy ra ở đâu? _____

Địa chỉ đường phố (nếu quý vị biết): _____

Thành phố, Tiểu bang, Mã zip: _____

Hành vi của người thông dịch viên có xảy ra trong phiên tòa của quý vị không? Có Không

Nếu có thì số vụ án của quý vị là gì (nếu quý vị biết): _____

Phần IV. Đã Xảy Ra Chuyện Gì?

Bằng lời của mình và mô tả chi tiết nhất có thể, hãy trình bày về hành vi của người Thông Dịch Viên mà quý vị yêu cầu xem xét lại hồ sơ năng lực/giấy phép theo các điều kiện được nêu trong *Các Quy Trình Đánh Giá Hồ Sơ Năng Lực của Thông Dịch Viên Tòa Án California* được đăng tải tại:

https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf

Nếu quý vị cần thêm chỗ để viết ra, hãy đính kèm thêm một tờ giấy và đánh dấu vào ô này:



Có nhân chứng nào chứng kiến vụ việc không? Có Không

Nếu có, xin cho biết tên của họ và thông tin liên lạc, nếu quý vị có. Nếu quý vị cần thêm chỗ để viết ra, hãy đính kèm thêm một tờ giấy và đánh dấu vào ô này:

Tên Nhân chứng: _____ Số điện thoại: _____

Thông tin liên lạc khác (email, địa chỉ, v.v...): _____

Tên Nhân chứng: _____ Số điện thoại: _____

Thông tin liên lạc khác (email, địa chỉ, v.v...): _____

Vui lòng đính kèm tất cả các giấy tờ hoặc bằng chứng khác mà quý vị có để chứng minh cho yêu cầu của quý vị và liệt kê danh mục các tài liệu đó. Nếu quý vị cần thêm chỗ để viết ra, hãy đính kèm thêm một tờ giấy và đánh dấu vào ô này:

1. _____

2. _____

3. _____

Phần V. Ngày Tháng và Chữ Ký

Tôi xin cam đoan và chịu trách nhiệm trước pháp luật Tiểu Bang California nếu khai man rằng các thông tin mà tôi cung cấp là đúng và chính xác với hiểu biết và niềm tin cao nhất của tôi.

Ngày: _____

Tên Viết Bằng Chữ In

Chữ Ký



**Do Not Fill Out — For Trial Courts ONLY:
Không Ghi Vào Đây - CHỈ Dành Riêng Cho Tòa Sơ Thẩm:**

The Superior Court of California, County of _____;

1. The interpreter who is subject to this complaint is a court employee independent contractor.
2. We concluded the investigation into the allegations contained in this request for review on _____.
3. We did not investigate the allegations in this complaint and request that the Judicial Council conduct a review of the complaint.

Court Representative Making Referral to the Judicial Council:

Name: _____

Title: _____

Telephone Number: _____

Email: _____

Street Address: _____

City, State, Zip Code: _____